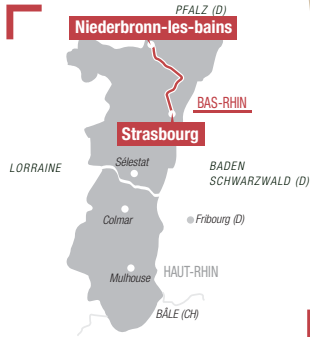




Alsacez-vous

**4A STRASBOURG – HAGUENAU – NIEDERBRONN-LES-BAINS**  
 Détente entre source et grès | Entspannung zwischen Quelle und Sandstein | Relaxing between spas and sandstone



ter ALSACE



7/7 + F

1h05

[www.vialsace.eu](http://www.vialsace.eu)  
 le site de tous vos itinéraires

Die Webseite für alle ihre Reisepläne im Elsass.  
 The site for all your itineraries in Alsace.



Au cœur d'une région marquée par le travail du fer, Niederbronn-les-Bains est une station thermale réputée que fréquentaient déjà les Romains. Important centre de randonnée situé en plein cœur du Parc naturel régional des Vosges du Nord, la cité possède le seul casino d'Alsace du Nord et un musée de l'archéologie.

Der Kurort Niederbronn-les-Bains mit seiner Thermalquelle, die bereits von den alten Römern genutzt wurde, liegt im Herzen einer Region, die durch die Eisenverarbeitung geprägt ist. Die Stadt ist ein wichtiges Wanderzentrum im Regionalpark Nordvogesen und besitzt das einzige Casino im Nordelsass sowie ein archäologisches Museum.

At the heart of a region known for its iron forges, renowned spa resort Niederbronn-les-Bains was already on the map in Roman times. This key centre for rambling located at the hub of the Regional Nature Park of the Northern Vosges, is home to the only casino in Northern Alsace and an archaeology museum.

LÉGENDE / Zeichenerklärung / Legend

- Ligne de train – gare  
Bahnhof - Bahnhof / Railway line – train station
- Ligne de bus – arrêt d'autobus  
Buslinie – Bushaltestelle / Bus line – Bus stop
- Navette des neiges  
Wintersportshuttle / Snow shuttle
- Ligne de tram/train – arrêt  
Stadtbahnlinie – Stadtbahnhaltestelle / tram-train line – tram-train stop
- Réseau urbain  
Öffentliche Verkehrsmittel / Public city transport
- Aéroport  
Flughafen / Airport
- Gare TGV  
TGV Bahnhof / TGV station
- Tramway  
Strassenbahn / Tramway
- Hôtel-restaurant
- Chambres d'hôtes  
Gästezimmer / Zimmer frei / Bed & breakfast
- 110 Hébergement collectif\*  
JH, Gruppenunterkunft / YH, gite for groups
- Camping  
Camping / Campsite
- Restaurants  
Restaurant / Restaurants
- Location de cycles  
Fahrradvermietung / Bicycle rental
- Voies cyclables européennes EuroVelo  
Europäische Radwege EuroVelo / European cycle routes EuroVelo
- Sentier de grande randonnée  
Vogesenfernwanderweg / Vosges major long distance hiking path
- Office de tourisme ou syndicat d'initiative  
Verkehrsamt / Tourist office
- Curiosités visites principales  
Sehenswertes / Main visits
- Villes et villages fleuris  
www.villes-et-villages-fleuris.com
- Plus Beaux Villages de France  
www.plus-beaux-villages-de-france.org
- Plus Beaux Détours de France  
www.plusbeauxdetours.com
- Station verte  
www.stationverte.com
- Station de ski  
Wintersportgebiet / Wintersport resort
- Sentier de Saint-Jacques de Compostelle  
Jakobsweg / Santiago de Compostela trail
- \*Auberges de jeunesse, chalets – refuges et hébergements collectifs ouverts aux individus  
Jugendherbergen, Berghütten und Behälterbergungszentren geöffnet für Einzelseisende / Youth hostels, refuges and accommodation centres open to private individuals



Reichshoffen



www.niederbronn.com

## STRASBOURG



◆ Office de tourisme\*\*\*\* – en gare TGV et 17, place de la Cathédrale – tél. +33 (0)3 88 52 28 28 - [www.otstrasbourg.fr](http://www.otstrasbourg.fr)



Location de vélos / Fahrradverleih / Bicycle hire

**VELHOP** – Place de la gare – 3, rue d'Or – 23, boulevard de la Victoire

+33 (0)9 69 39 36 67 – [www.velhop.strasbourg.eu](http://www.velhop.strasbourg.eu)

**Esprit CYCLES** – 18, rue Jacques Peirotes – 47, Faubourg de Saverne

+33 (0)3 88 36 18 41 – [www.espritscycles.com](http://www.espritscycles.com)



Eglises / Kirchen / Churches :

**Cathédrale Notre-Dame** – Place de la Cathédrale (1,4 km – 18 minutes)

**St-Pierre-le-Jeune protestant** – Place St-Pierre-le-Jeune (1,3 km – 16 minutes)

**St-Thomas** - 4, rue Martin Luther King (1,2 km – 16 minutes)

**Terrasse panoramique du Barrage Vauban / Aussichtsterrasse des Vauban-Damms / Panoramic terrace of the Vauban dam**  
(650 m – 8 minutes)

Musées / Museen / Museums

+33 (0)3 88 52 50 04 – [www.musees-strasbourg.org](http://www.musees-strasbourg.org)

**Centre de l'illustration Tomi Ungerer** – 2, avenue de la Marseillaise – Tram C direction Neuhof Rodolphe Reuss/station « République » (1,9 km – 24 minutes)

**Musée Alsacien / Elsässisches Museum / Alsatian Museum** – 23-25, quai Saint-Nicolas (1,6 km – 20 minutes)

**Musée Historique / Historisches Museum / Museum of History** – 2, rue du Vieux Marché aux Poissons (1,5 km – 19 minutes)

**Musée de l'Oeuvre Notre Dame / Oeuvre Notre-Dame Museum / Oeuvre Notre-Dame museum** – 3, place du Château (1,5 km – 19 minutes)

**Musée des Arts Décoratifs / Museum für Kunstgewerbe / Decorative Arts Museum** – 2, place du Château (1,5 km – 19 minutes)

**Musée des Beaux-Arts / Kunstmuseum / Fine Arts Museum** – 2, place du Château (1,5 km – 19 minutes)

**Musée Archéologique / Archäologisches Museum / Archeological Museum** – 2, place du Château (1,5 km – 19 minutes)

**Musée d'Art Moderne et Contemporain / Museum der Modernen Kunst / Museum of Modern and Contemporary Art** – 1, place Hans Jean Arp (550 m – 7 minutes)

**Musée Zoologique / Zoologisches Museum / Zoological Museum** – 29, boulevard de la Victoire – Tram F direction Place d'Islande /station « Universités » (2,5 km – 33 minutes) +33 (0)3 88 35 85 35

**Musée de Sismologie et Magnétisme / Museum für Seismologie und Erdanziehung / Museum of Seismology and Geomagnetism** – rue de l'Université – Tram F direction Place d'Islande / station « Universités » (2,7 km – 34 minutes)

**Planétarium / Planetarium / Planetarium** – rue de l'Observatoire – Tram F direction Place d'Islande/station « Observatoire » (3,2 km – 40 minutes) +33 (0)3 88 21 20 40 – <http://planetarium.u-strasbg.fr>

**Le Vaisseau / Wissenschafts- und Technikzentrum / Discovery Centre of Science and Technology** – 1, rue Philippe Dollinger - Tram C direction Neuhof Rodolphe Reuss/station « Winston Churchill » (7,9 km – 1h30)

+33 (03) 88 44 44 00 – [www.levaisseau.com](http://www.levaisseau.com)

**Jardin Botanique / Botanischer Garten / Botanical Garden** – rue Goethe – **Tram F direction Place d'Islande/station « Observatoire » (2,7 km – 34 minutes) +33 (0)3 88 35 83 67**

**Visites en bateaux / Schiffsrundfahrten / Visit of Strasbourg by boat** – Embarcadère du palais des Rohan  
(1,7 km – 21 minutes) +33 (0)3 88 84 13 13 – [www.batorama.com](http://www.batorama.com)

**Visites en mini-train / Die Altstadt mit dem Mini-Zug / the old town by mini-train** – place du Château (1,4 km – 18 minutes)  
+33 (0)3 88 77 70 03

**Marchés hebdomadaires / Wochenmärkte / Weekly Markets**

- boulevard de la Marne : Mardi, Samedi matin / dienstags, Samstagvormittag / Tuesday and Saturday morning
- place Broglie : Mercredi, Vendredi toute la journée / Mittwoch, Freitag den ganzen Tag / Wednesday and Friday
- place du marché aux poissons : marché paysan le samedi matin / Bauernmarkt am Samstagvormittag / Country market on Saturday morning
- place du marché neuf : marché de la montagne le samedi toute la journée / regionale Produkte, am Samstag den ganzen Tag / market for mountain products on Saturday all-day long

## BISCHWILLER



**Musée de la Laub / Museum (distance à partir de la gare : 1 km – 12 minutes)**

(Durée de la visite : 1h30) – Ancienne Mairie – +33 (0)3 88 53 99 29 – [www.ville-bischoffwiller.fr](http://www.ville-bischoffwiller.fr)

Retrace l'histoire de la ville qui fut notamment refuge des Huguenots au XVIIe s., pour la plupart drapiers. Ils furent à l'origine d'une industrie textile florissante dont l'apogée se situe au milieu du XIXe s. avec près de 100 manufactures de draps. Exposition de tissus et de machines textiles provenant de la production lainière locale (1850-1960).

*Das Museum erzählt die Geschichte der Stadt, in der sich im 17. Jh. viele Hugenotten ansiedelten. Die meisten von ihnen waren Tuchmacher und haben bei der Ausdehnung der Textil-Industrie mitgewirkt. In der Mitte des 19. Jh. gab es etwa 100 Tuchmacher in der Stadt. Die Ausstellung zeigt Stoffe und Maschinen aus der lokalen Wollproduktion (1850-1960).*

*The museum explains the history of the city where many Huguenots settled down in the 17th century. Most of them were cloth-makers who contributed to the expansion of the textile industry. In the middle of the 19th century, the city counted about 100 factories. Exhibition of fabric and textile machines stemming from the local wool production (1850-1960).*

**Maison des Arts / Kunstmuseum / Art Museum (distance à partir de la gare : 1 km – 12 minutes)**

(Durée de la visite : 1h00) – 19, rue des Charrons – +33 (0)3 88 53 99 29 – [www.ville-bischoffwiller.fr](http://www.ville-bischoffwiller.fr)

Exposition permanente d'une centaine d'œuvres de l'artiste peintre Philippe Steinmetz (1900-1987), dans la maison où l'artiste a vécu.

- Salle consacrée à Henri Baumer, marqueteur et historien local.
- Exposition temporaires.

- Ausstellung im Geburtshaus des Kunstmalers Philippe Steinmetz (1900-1987); rund einhundert seiner besten Werke

- Ein Saal ist dem Historiker und Kunsttischler Henri Baumer gewidmet.

- Wanderausstellungen

*Permanent exhibition featuring a hundred paintings of the local artist Philippe Steinmetz (1900-1987), in the house where Steinmetz spent his life.*

*- One room is devoted to Henri Baumer, local historian and master carpenter.*

*- travelling exhibitions*

**Marché du terroir : samedi matin**

*Markt mit regionalen Produkten: samstagvormittags*

*Regional product market: on Saturday mornings*

## MARIENTHAL



**Hôtel\*\*\*-Restaurant - L'Ermitage** – 4, place de la basilique – tél. +33 (0)3 88 93 41 23 –

[www.hotel-ermitage.com](http://www.hotel-ermitage.com) (700 m – 9 minutes)

**Restaurant Relais Princesse Maria Leczinska** – 1, route de Rothbach – tél. +33 (0)3 88 93 43 48 (1 km – 12 minutes)

**Brasserie artisanale L'Ermitage / Bierbrauerei / Brewery (distance à partir de la gare : 700m – 9 minutes)**4, place de la basilique – +33 (0)3 88 93 41 23 – [www.hotel-ermitage.com](http://www.hotel-ermitage.com)

Visite, dégustation et vente à emporter. Découverte de l'art du brassage et à dégustation d'une gamme de produits régionaux de qualité.

*Handwerkliche Bierherstellung von Marienthal: Führungen mit Biervorkostung**Artisanal beer production: visit to the brewery with tasting session***A Notre-Dame Marienthal (distance à partir de la gare : 700m – 9 minutes)**

Kirche Unserer Lieben Frau zu Marienthal / Our Lady of Marienthal

(Durée de la visite : 1h00) – +33 (0)3 88 93 90 91 (Maison des Prêtres/Pfarrhaus/Presbytery)

Lieu de pèlerinage le plus important d'Alsace. Pour les dates des pèlerinages, se renseigner auprès de la Maison des Prêtres.

*Er ist der wichtigste Marien-Wallfahrtsort im Elsass. Auskunft zu den Wallfahrtsdaten beim Pfarrhaus.**Marienthal is the most important place for Maria pilgrimages in Alsace. Dates of pilgrimages, contact the presbytery.***HAGUENAU****Office de tourisme\*\*** – Place de la Gare – tél. +33 (0)3 88 06 59 69 – [www.tourisme-haguenau.eu](http://www.tourisme-haguenau.eu) (100 m - 1 minute)**Hôtel\*\*-Restaurant Europe** – 15, avenue du Professeur Leriche – tél. +33 (0)3 88 93 58 11 –[www.europehotel.fr](http://www.europehotel.fr) (1,9 km – 25 minutes)**Hôtel-Restaurant Les Pins** – 112, route de Strasbourg – tél. +33 (0)3 88 93 68 40 –[www.hotelrestaurantlespinshaguenau.com](http://www.hotelrestaurantlespinshaguenau.com) (2,4 km – 31 minutes)**Hôtel-Restaurant A l'Etoile** – 46, route de Marienthal – tél. +33 (0)3 88 93 89 25 –[www.etoile-hotelrestaurant.fr](http://www.etoile-hotelrestaurant.fr) (2 km – 25 minutes)**Camping municipal Les Pins \*\* T** – rue de la Piscine – tél. +33 (0)3 88 71 91 43 – [www.tourisme-haguenau.eu](http://www.tourisme-haguenau.eu)**Restaurant Barberousse** – 8, place Barberousse – tél. +33 (0)3 88 73 31 09 –[www.restaurantbarberousse.fr](http://www.restaurantbarberousse.fr) (450 m – 5 minutes)**Restaurant Le Caquelon** – 10, rue Georges Clémenceau – tél. +33 (0)3 88 93 04 04 (600 m – 7 minutes)**Restaurant La Graine** – 7, rue des remparts – tél. +33 (0)3 88 73 91 05 (distance à partir de la gare : 250 m – 3 minutes)**Restaurant Saint-Exupéry** – 7, rue Maryse Bastie – tél. +33 (0)3 88 06 13 92

(distance à partir de la gare : 3,7 km – 46 minutes)

**Musée Alsacien / Elsässisches Museum / Alsatian Museum (distance à partir de la gare : 600 m – 8 minutes)**(durée de la visite : 2h00) – 1, place Joseph Thierry – +33 (0)3 88 73 30 41 – [www.tourisme-haguenau.eu](http://www.tourisme-haguenau.eu)

Situé dans un bâtiment de 1486 qui servit de chancellerie à l'Hôtel de Ville médiéval de Haguenau. Collections d'arts et traditions populaires (mobilier, costumes).

*Das Gebäude (1486) diente dem mittelalterlichen Rathaus von Haguenau als Kanzlei. Sammlung volkstümlicher Kunst und Tradition (Einrichtung, Trachten).**The building (1486) was the chancellery for Haguenau's mediaeval town-hall. Collections of popular arts and traditions (Furniture, costumes).***Musée Historique / Historisches Museum / Museum of History (distance à partir de la gare : 800 m – 10 minutes)**(durée de la visite : 2h00) – 9, rue du Maréchal Foch – +33 (0)3 88 93 79 22 – [www.tourisme-haguenau.eu](http://www.tourisme-haguenau.eu)

Installé dans un bâtiment de style néo-Renaissance. Importantes collections archéologiques avec mobilier de plus de 750 sépultures de l'Âge du Bronze et du Fer provenant de la forêt de Haguenau. Beaux objets en bronze de la période romaine. Histoire de la ville au travers des Chartes, sceaux, monnaies, etc. du XIIe au XIXe s. Présente également une collection d'art juif.

*Das Museum ist in einem neo-Renaissance untergebracht. Gezeigt werden wichtige, archäologische Sammlungen mit den Funden aus über 750 Grabstätten aus der Eisen- und Bronzezeit und mit wertvollen Bronzegegenständen aus dem römischen Reich. Verordnungen, Siegel, Münzen usw. geben die Geschichte der Stadt vom 12. bis zum 19. Jh. wieder. Sehr sehenswert ist auch die Sammlung jüdischer Kunst.**Housed in a building of neo-Renaissance style. Important archeological collections including the furnishings from more than 750 Bronze and Iron Age tombs from Haguenau forest. Bronze objects of the Roman period. History of the town through its aldermen's Charters, official seals, coins, goblets, etc... from the 12th to the 19th century. Also, a collection of Jewish art.*



**Marchés traditionnels** : Mardi et vendredi matin.

**Marché bio** : Vendredi en fin d'après-midi

**Marché paysan** : samedi matin

*Wochenmärkte*: dienstag- und freitagvormittags

*Bio-Markt*: freitags am Spätnachmittag

*Bauernmarkt*: samstagvormittags

*Weekly markets*: on Tuesday and Friday mornings.

*Organic products market*: on Fridays at the end of the afternoon

*Country market*: on Saturday mornings

**« Humour des Notes », Festival de musique et d'humour Vendredi avant l'Ascension au samedi suivant**

„Humor der Noten“, Musik- und Humorfestival, Freitag vor Christi Himmelfahrt bis zum Samstag

“Notes of Humour”, festival of music and humour, Friday before Ascension to the Saturday

**Marché des terroirs** : 1er dimanche de juillet

*Messe mit regionalen Produkten*: 1. Sonntag im Juli

*Fair with local products*: 1st Sunday in July

**Festival des Berges** : 14 juillet

*Musik- und Folklorefest*: 14. Juli

*Music and folk festival*: 14th of July

**Fête du Houblon** : Fin août

*Hopfenfest*: Ende August

*Hop's festival*: End of August

## REICHSHOFFEN



**Location de vélos / Fahrradverleih / Bicycle hire**

**MC Bike** – 25, rue du général de Gaulle - tél. +33 (0)3 88 09 91 67



**3 chambres d'hôtes Gîtes de France (3 épis)** – chez Anny et Jean BUNDSCHUH – 60, rue des Chasseurs – tél. +33 (0)3 88 80 31 06 / +33 (0)6 65 06 83 38 – [www.mittelbuehl.com](http://www.mittelbuehl.com)

**Musée historique et industriel - musée du fer (distance à partir de la gare : 650 m – 8 minutes)**

*Museum für Geschichte und Industrie – Eisenmuseum / Museum of History and Industry – Iron Museum*

9, rue Jeanne d'Arc – Tél. +33 (0)3 88 80 34 49 – [www.musees-alsace.org](http://www.musees-alsace.org)

Reichshoffen, bourgade antique (trouvailles archéologiques, maquettes), fortifiée au Moyen Âge (sceaux, charte...), est liée à la saga des de Dietrich, maîtres des forges, depuis le premier haut-fourneau mis en service en 1685 (maquettes animées, plaques de cheminée) jusqu'au TGV en passant par une extraordinaire collection de poêles et de fontes décoratives.

*Reichshoffen, ein altes Städtchen (archäologische Funde, Modellbauten), das im Mittelalter befestigt wurde (Siegel, Charta) und heute Teil der Familiensaga der De Dietrich ist. Das Museum zeigt die Geschichte der Schmiedemeister der De Dietrich: vom ersten Hochofen (animierte 3D-Modelle, Ofenplatten), 1685 in Betrieb genommen, über eine außergewöhnliche Sammlung von Öfen und dekorativen Gusseisen, bis zum TGV (französischer Hochgeschwindigkeitszug).*

*Reichshoffen, an old city (archaeological finds, models), fortified in the Middle Ages (seals, charter...), is an integral part of the saga of the de Dietrich, ironmasters. The museum tells the story of this family: from the first blast furnace, put into operation in 1685 (3d animated models, fireplace back plates), to the high speed train (TGV) without forgetting an extraordinary collection of stoves and decorative cast iron.*

## NIEDERBRONN-LES-BAINS



**Office de tourisme\*\*** – 6, place de l'Hôtel de Ville - tél. +33 (0)3 88 80 89 70 – [www.niederbronn.com](http://www.niederbronn.com)  
(750 m – 10 minutes)



**Hôtel\*\*\*\* Mercure Niederbronn** – 14, avenue Foch – tél. +33 (0)3 88 80 84 48 –

[www.mercure.com](http://www.mercure.com) (1,1 km – 14 minutes)

**Hôtel-Restaurant Muller** – 16, avenue de la libération – tél. +33 (0)3 88 63 38 38 –

[www.hotelmuller.com](http://www.hotelmuller.com) (200 m – 2 minutes)

**Hôtel-Restaurant Le Bristol** – 4, place de l'hôtel de ville – tél. +33 (0)3 88 09 61 44 –

[www.lebristol.com](http://www.lebristol.com) (750 m – 10 minutes)

**Hôtel-Restaurant Majestic Alsace** – 3, rue du Général de Gaulle – tél. +33 (0)3 88 86 11 86 –

[www.majestic-alsace.net](http://www.majestic-alsace.net) (800 m – 10 minutes)

**Hôtel-Restaurant du Parc** – 35, rue de la république – tél. +33 (0)3 88 09 01 42 –

[www.parchotel.net](http://www.parchotel.net) (500 m – 6 minutes)

**Hôtel-Restaurant Le Coq Blanc** – 4, rue du Général de Gaulle – tél. +33 (0)3 88 09 01 40 (800 m – 10 minutes)



**Camping municipal du Heidenkopf** – Route de la lisière – tél. +33 (0)3 88 09 08 46 – [www.camping-niederbronn.fr](http://www.camping-niederbronn.fr)



**Restaurant L'Atelier du Sommelier** – 35, rue des acacias – tél. +33 (0)3 88 09 06 25 –

[www.atelierdusommelier.com](http://www.atelierdusommelier.com) (900 m – 13 minutes)

**Restaurant Zum Buerestuebel** – 9, rue de la République – tél. +33 (0)3 88 80 84 26 (600 m – 8 minutes)

**Restaurant Caveau de L'Etable** – 43, rue du Général de Gaulle – tél. +33 (0)3 88 09 62 02 (1 km – 13 minutes)

**Restaurant La Winstub du casino** – 10, place des thermes – tél. +33 (0)3 88 80 84 88 (800 m – 10 minutes)

**Restaurant Retour aux Sources** – 58, route de Bitche – tél. +33 (0)3 88 72 84 73 (1,5 km – 15 minutes)

**Restaurant La Romaine** – 12, rue des Romains – tél. +33 (0)3 69 11 16 99 (1 km – 13 minutes)



**Maison de l'Archéologie des Vosges du Nord** (distance à partir de la gare : 1,2 km – 15 minutes)

Archäologie-Haus der Nordvogesen / Archeological house of the northern Vosges

(durée de la visite : 2h00) – 44, avenue Foch – tél. +33 (0)3 88 80 36 37 – [www.musee-niederbronn.fr](http://www.musee-niederbronn.fr)

Collections d'archéologie locale : préhistoire, époques gallo-romaine et médiévale. Production des usines De Dietrich du début de l'ère industrielle. Organise également des chantiers de fouilles. Plongez dans la Préhistoire avec la reconstitution d'une maison néolithique!

Gezeigt wird eine Sammlung von Funden, die bei Ausgrabungen in der Umgebung entdeckt wurden. Die Funde stammen aus der vorgeschichtlichen, gallo-römischen und mittelalterlichen Zeit. Zu Beginn der Industrialisierung produzierten die Werke der De Dietrich die dazu benötigte Ausrüstung. Das Haus organisiert auch archäologische Ausgrabungen.

You will see a collection of archaeological finds from the prehistoric, Gallo Roman and medieval ages. The equipment for the excavations was produced by the De Dietrich factories at the beginning of the industrial era. Organizes also archaeological excavations.